

KANNANOTTOOPYYNNÖN KOLMAS JATKO:

KIELTEN NIMET SUOMEKSI

Tässä pyydetään ottamaan kantaa sellaisiin kielten nimiin, jotka eivät ole olleet mukana aikaisemmissa kannanottopyynnöissä.

(Erillisessä luettelossa esitetään myös jo vahvistetut nimet, joita ei ole tarkoitus enää muuttaa.)

Tämän kannanottopyynnön johdosta esitettävät kommentit pyydetään lähettämään 24.2.2006 mennessä sähköpostiosoitteella kotoistus (ät) kotus.fi.

Kysymyksessä ei ole virallinen lausuntopyyntö, jollaista käytetään mm. osana kansallisten standardien hyväksymismenettelyä. Niinpä, esim. jonkin yrityksen tai organisaation palveluksessa olevien asiantuntijoiden ei kommentoidessaan ole välttämätöntä sopia yhteisestä, ”yrityksen” kannasta silloinkaan, kun se osallistuu kotoistushankkeeseen.

Kuhunkin kielen nimeen kohdistuvat kommentit tulee identifioida käyttäen siitä luettelossa esiintyvää ISO 639 -standardin mukaista kaksi- tai kolmekirjaimista koodia. Muutosehdotuksissa tulisi - jos mahdollista - mainita lähde tai esittää muu perustelu.

Esitetyt kommentit käsitellään julkisina, ja niihin vastataan näillä verkkosivuilla.

Tehtäväkseen saaneena,

Erkki I. Kolehmainen,
Kotoistushankkeen ohjaus- ja seurantaryhmän sihteeri

KANNANOTTOOPYNNÖN KOLMAS JATKO:

KIELTEN NIMET SUOMEKSI

Kielten nimistö on laadittu sitä varten, että tietoteknisissä yhteyksissä voidaan esittää suomeksi tieto siitä, mikä jonkin tekstin kieli on, tai muuten identifioida kieli.

Työryhmän tavoitteena on ollut valita käyttöön nimi, jolla suomea puhuvat mahdollisimman laajasti tuntevat kyseisen kielen. Se ei aina ole sama kuin nimi, jota jonkin normin mukaan pidetään oikeimpana.

Kielten nimissä pyritään nyt eräiden välivaiheiden jälkeen noudattamaan suomen kielen ortografiaa kirjoittamalla suhu-s ja soinnillinen suhu-z pääsääntöisesti hattutarkkeella (š ja ž), ei sh ja zh, ja angloamerikkalaisen j-äännettä merkitsevän y:n sijasta kirjoitetaan tavallisesti suomen kielen ääntämyksen mukainen j.

Aineistossa on nimet niille kielimuodoille, jolle on määritelty koodi kansainvälisessä standardissa ISO 639. Tähän ei sisälly kannan ottamista siihen, onko kyseessä itsenäinen kieli, kieliryhmä, murre vai muunlainen kielimuoto. Nimet on järjestetty taulukkoon niiden lyhimmän kielikoodin mukaan (esim.: fat; ff ful; fi fin; fiu; fj fij; fo fao). Kullekin kielelle esitetään kaikki standardin mukaiset koodit (esim.: hr scr/hrv), ja saman kielen koodit viittaavat tarvittaessa toisiinsa (esim.: scr > hr, scr/hrv).

Vaihtoehtoisia lähteitä ei tässä osoiteta, vaan niitä on esitetty ensimmäisessä kannanottopyynnössä ja siihen annetuissa vastauksissa.

Tilasarakkeessa (T) käytetyt koodit:

s = sama kuin 5.7.2005 päivätyn kannanottopyynnön ehdotus, m = muutos, u = uusi.

KANNANOTTOOPYNNÖN KOLMAS JATKO:

KIELTEN NIMET SUOMEKSI

<i>639-1</i>	<i>639-2</i>	<i>Nimi englanniksi</i>	<i>T</i>	<i>Nimiehdotus suomeksi</i>	<i>Esillä olleet muut vaihtoehdot</i>
	ain	Ainu	u	ainu	
	alt	Southern Altai	u	altai	oirootti
	fil	Filipino	u	filipino	pilipino
	krl	Karelian	u	karjala	
	mwl	Mirandese	u	mirandeesi	
	rup	Aromanian	u	aromania	
	scn	Sicilian	u	sisilia	
	srn	Sranan Tongo	u	sranan	sranan-tongo

DOKUMENTIN LOPPU